



Dal **1° maggio 2025** il Comune di Azzano San Paolo ha istituito l'**imposta di soggiorno** con deliberazione del Consiglio Comunale n° 9 del 28/02/2025.

L'imposta si applica sui pernottamenti dei soli non residenti nel Comune di Azzano San Paolo e per un **massimo di 10 pernottamenti consecutivi**.

La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di Euro _____ a persona per notte.

Sono previste le seguenti esenzioni:

- a) le persone di età inferiore ad anni 18;
- b) le persone con disabilità riconosciuta da apposita certificazione ex Legge n.104/1992 e il loro accompagnatore ed i genitori che accompagnano i minori con disabilità riconosciuta ai sensi di legge da apposita certificazione ex Legge n.104/1992;
- c) gli autisti di pullman e gli accompagnatori turistici che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati dalle agenzie di viaggi e turismo;
- d) le persone che debbono effettuare visite mediche, cure o terapie in day hospital presso strutture sanitarie, nonché coloro che assistono degenti ricoverati presso strutture sanitarie, in ragione di un accompagnatore per paziente. Nel caso dei minori di 18 anni, l'esenzione è estesa a due accompagnatori per ogni paziente;
- e) gli appartenenti alle forze dell'ordine e militari, nonché al Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco e di Protezione Civile che pernottano per esigenze di servizio;
- f) i "volontari" che nel sociale offrono il proprio servizio in occasione di eventi e manifestazioni organizzate dall'Amministrazione Comunale, Provinciale e Regionale o per emergenze ambientali;
- g) coloro che alloggiano in strutture ricettive a seguito di provvedimenti adottati da autorità pubbliche per fronteggiare situazioni di emergenza conseguenti a eventi calamitosi o di natura straordinaria e per finalità di soccorso umanitario;
- h) gli studenti universitari regolarmente iscritti ad una delle facoltà o ad una scuola di istruzione post diploma con sede in Bergamo e studenti Erasmus;
- i) gli ospiti il cui soggiorno è a carico del Comune di Azzano San Paolo;
- j) gli ospiti delle strutture ricettive extralberghiere – "Ostelli della gioventù" di età inferiore a 24 anni.



From **May 1st, 2025**, the Municipality of Azzano San Paolo has established the **tourist tax** by resolution of the Municipal Council No. 9 dated 28/02/2025.

The tax applies to overnight stays by non-residents of the Municipality of Azzano San Paolo, for a **maximum of 10 consecutive nights**.

The amount of the tax for this accommodation facility is Euro _____ per person, per night.

The following exemptions apply:

- a) persons under 18 years of age;
- b) persons with disabilities as recognized by appropriate certification pursuant to Law No. 104/1992, as well as their accompanying person(s) and parents accompanying minors with disabilities recognized pursuant to Law No. 104/1992;
- c) bus drivers and tour guides providing assistance to groups organized by travel and tourism agencies;
- d) persons undergoing medical examinations, treatments, or day-hospital therapies at healthcare facilities, as well as those assisting inpatients admitted to healthcare facilities, limited to one accompanying person per patient. In the case of minors under the age of 18, the exemption is extended to two accompanying persons per patient;



- e) members of law enforcement and the military, as well as personnel from the National Fire Brigade and Civil Protection, staying for service-related reasons;
- f) “volunteers” providing social services during events and initiatives organized by the Municipal, Provincial, or Regional Administration, or in response to environmental emergencies;
- g) individuals staying in accommodation facilities following measures adopted by public authorities to address emergencies resulting from catastrophic or extraordinary events, or for humanitarian aid purposes;
- h) university students regularly enrolled in a faculty or post-secondary school located in Bergamo, as well as Erasmus students;
- i) guests whose stay is covered by the Municipality of Azzano San Paolo;
- j) guests under the age of 24 staying in non-hotel accommodation facilities – “Youth Hostels”.



À partir du **1er mai 2025**, la Commune d’Azzano San Paolo a institué la **taxe de séjour** par délibération du Conseil Municipal n° 9 en date du 28/02/2025.

La taxe s’applique aux nuitées des personnes non résidentes dans la Commune d’Azzano San Paolo, pour un **maximum de 10 nuitées consécutives**.

Le montant de la taxe pour cet établissement d’hébergement est de Euro _____ par personne et par nuit.

Les exonérations suivantes sont prévues:

- a) les personnes âgées de moins de 18 ans;
- b) les personnes handicapées reconnues par une certification appropriée conformément à la Loi n° 104/1992, ainsi que leur accompagnateur et les parents accompagnant des mineurs handicapés reconnus selon la même loi;
- c) les chauffeurs d’autocar et les accompagnateurs touristiques assurant l’assistance de groupes organisés par des agences de voyages et de tourisme;
- d) les personnes devant effectuer des examens médicaux, des soins ou des thérapies en hôpital de jour dans des établissements de santé, ainsi que celles accompagnant des patients hospitalisés dans ces établissements, dans la limite d’un accompagnateur par patient. Dans le cas de mineurs de moins de 18 ans, l’exonération est étendue à deux accompagnateurs par patient;
- e) les membres des forces de l’ordre et des forces armées, ainsi que les membres du Corps National des Sapeurs-Pompiers et de la Protection Civile, séjournant pour des raisons de service;
- f) les “volontaires” qui offrent leur service dans le domaine social à l’occasion d’événements et de manifestations organisés par l’Administration Communale, Provinciale ou Régionale, ou en cas d’urgences environnementales;
- g) les personnes hébergées dans des établissements d’hébergement à la suite de mesures adoptées par des autorités publiques pour faire face à des situations d’urgence résultant d’événements calamiteux ou extraordinaires, ou dans un but d’assistance humanitaire;
- h) les étudiants universitaires régulièrement inscrits dans une faculté ou une école post-baccalauréat ayant son siège à Bergamo, ainsi que les étudiants Erasmus;
- i) les hôtes dont le séjour est pris en charge par la Commune d’Azzano San Paolo;
- j) les hôtes âgés de moins de 24 ans logeant dans des établissements d’hébergement de type extra-hôtel – “Auberges de jeunesse”.



Ab dem **1. Mai 2025** hat die Gemeinde Azzano San Paolo mit Beschluss des Gemeinderats Nr. 9 vom 28.02.2025 die **Kurtaxe** eingeführt.

Die Steuer gilt für Übernachtungen von Personen, die nicht in der Gemeinde Azzano San Paolo wohnhaft sind, und zwar für **maximal 10 aufeinanderfolgende Übernachtungen**.

Die Höhe der Steuer für diesen Beherbergungsbetrieb beträgt Euro _____ pro Person und Nacht.

Folgende Ausnahmen sind vorgesehen:

- a) Personen unter 18 Jahren;
- b) Menschen mit Behinderung, die durch eine entsprechende Bescheinigung gemäß Gesetz Nr. 104/1992 anerkannt sind, sowie deren Begleitperson(en) und Eltern von minderjährigen behinderten Personen mit entsprechender Bescheinigung gemäß Gesetz Nr. 104/1992;
- c) Busfahrer und Reiseleiter, die Gruppen betreuen, die von Reise- und Tourismusagenturen organisiert werden;
- d) Personen, die sich medizinischen Untersuchungen, Behandlungen oder Therapien im Tageskrankenhaus unterziehen, sowie Begleitpersonen von Patienten, die in Gesundheitseinrichtungen stationär behandelt werden – jeweils eine Begleitperson pro Patient. Bei Minderjährigen unter 18 Jahren gilt die Ausnahme für bis zu zwei Begleitpersonen pro Patient;
- e) Angehörige der Polizei und des Militärs sowie Mitglieder der Nationalen Feuerwehr und des Katastrophenschutzes, die aus dienstlichen Gründen übernachten;
- f) „Freiwillige“, die bei sozialen Tätigkeiten im Rahmen von Veranstaltungen und Initiativen, die von der Gemeindeverwaltung, der Provinz oder der Region organisiert werden, oder bei Umweltnotfällen helfen;
- g) Personen, die in Beherbergungsbetrieben untergebracht sind, aufgrund von Maßnahmen öffentlicher Behörden zur Bewältigung von Notlagen infolge von Katastrophen oder außergewöhnlichen Ereignissen oder für humanitäre Hilfszwecke;
- h) Universitätsstudenten, die ordnungsgemäß an einer Fakultät oder postsekundären Bildungseinrichtung mit Sitz in Bergamo eingeschrieben sind, sowie Erasmus-Studierende;
- i) Gäste, deren Aufenthalt von der Gemeinde Azzano San Paolo übernommen wird;
- j) Gäste unter 24 Jahren, die in nicht-hotelmäßigen Beherbergungsbetrieben – „Jugendherbergen“ – übernachten.



A partir del **1 de mayo de 2025**, el Municipio de Azzano San Paolo ha establecido el **impuesto turístico** mediante la Resolución del Consejo Municipal n.º 9 de fecha 28/02/2025.

El impuesto se aplica a las pernoctaciones de personas no residentes en el Municipio de Azzano San Paolo, hasta un **máximo de 10 noches consecutivas**.

El importe del impuesto para este establecimiento de alojamiento es de Euro _____ por persona y por noche.

Se prevén las siguientes exenciones:

- a) las personas menores de 18 años;
- b) las personas con discapacidad reconocida mediante certificación específica conforme a la Ley n.º 104/1992, así como su acompañante y los padres que acompañen a menores con discapacidad reconocida conforme a dicha ley;



- c) los conductores de autobuses y los guías turísticos que presten asistencia a grupos organizados por agencias de viajes y turismo;
- d) las personas que deban someterse a exámenes médicos, tratamientos o terapias en régimen de hospital de día en centros sanitarios, así como quienes acompañen a pacientes hospitalizados en dichos centros, con un acompañante por paciente. En el caso de menores de 18 años, la exención se extiende a dos acompañantes por paciente;
- e) los miembros de las fuerzas del orden y del ejército, así como del Cuerpo Nacional de Bomberos y de Protección Civil, que se alojen por motivos de servicio;
- f) los “voluntarios” que presten servicios sociales con ocasión de eventos y manifestaciones organizados por la Administración Municipal, Provincial o Regional, o ante emergencias medioambientales;
- g) las personas alojadas en establecimientos de alojamiento a raíz de disposiciones adoptadas por autoridades públicas para hacer frente a situaciones de emergencia derivadas de acontecimientos calamitosos o extraordinarios, o por motivos de asistencia humanitaria;
- h) los estudiantes universitarios matriculados regularmente en una facultad o centro de estudios postsecundarios con sede en Bérgamo, así como los estudiantes Erasmus;
- i) los huéspedes cuyo alojamiento corre a cargo del Municipio de Azzano San Paolo;
- j) los huéspedes menores de 24 años que se alojen en establecimientos de alojamiento de tipo extrahotelero – “Albergues juveniles”.